

SAMEDI 13 OCTOBRE 2012 / PÔLE LANGUES / AMPHI L3

ATELIER 1 (Amphi L 3)	ATELIER 2 (salle L 148)	ATELIER 3 (salle L 149)
10h45 > Elisabeth Vauthier (Université Rennes 2) / <i>Jorge Amado et le monde arabe, image de l'écrivain social</i> 11h05 > Alain-Philippe Durand (Université d'Arizona, Etats-Unis) / <i>Jorge Amado et Roger Bastide: fondateurs d'une certaine tendance de la littérature française «brésilienne»</i> 11h25 > Jean-Yves Mérian (Université Rennes 2) / <i>Jorge Amado dans la collection «La Croix du Sud» de Roger Caillols</i> 12h05 > débat	10h45 > Florence Dravet (Universidade Católica de Brasília) / <i>Religiosité et négritude dans Jubiabá – vers quelle conscience interculturelle ?</i> 11h05 > Rafael Sanzio Araújo dos Anjos (Universidade de Brasília) / <i>O Brasil africano de Jorge Amado: territórios e cartografias</i> 11h25 > Adeitalo Manoel Pinho (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / <i>Afirmção da afro-brasilidade na produção de Jorge Amado</i> 11h45 > Jorge Araújo (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / <i>Representações identitárias e memoriais na obra de Jorge Amado: individuação, coletivismo e utopias lírico-libertárias</i> 12h05 > débat	10h45 > Antonio Brasileiro (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / <i>Os vinhos da cave de Goebbels</i> 11h05 > Alain Saint Saëns (Universidad del Norte, Paraguay) / <i>L'impact de la mulâtre dans Gabriela, cravo e canela et Os pastores da noite de Jorge Amado sur la littérature paraguayenne à travers El invierno de Gunter de Juan Manuel Marcos et La princesa triste del Mercado Cuatro de Rubén Sapena Brugada.</i> 11h25 > Teresa García Díaz (Universidad Veracruzana, México) / <i>La maldición del cacao: Jorge Amado</i> 11h45 > Brigitte Thiérion (Université de Nantes / Université Rennes 2) / <i>Du sertão à l'Amazonie: de Jorge Amado à Márcio Souza</i> 12h05 > débat

12h30 > déjeuner (Brasserie Le Provençal)

- 14h30 > Communications plénières / amphi L3**, président de séance : Jean-Yves Mérian (Université Rennes 2)
- 14h30** > Elena Berliakova (Université Fédérale de Tcherepovets, Russie) / *A recepção de Jorge Amado na URSS e Rússia*
- 15h00** > Steven Buttermann (University of Miami) / *Amadores A(r)mado Amado na América do Norte*
- 15h30 > débat
- 15h45 > Conférence de clôture / amphi L3**, Gustavo Sorá (CONICET – Universidad Nacional de Córdoba), présenté par Néstor Ponce / *Jorge Amado em 1941: Argentina, Martins e a profissionalização de escritores e editores*
- 16h35 > Clôture du colloque / amphi L3**, Myriam Fraga (Fundação Casa de Jorge Amado); Aleilton Fonseca (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia); Rita Olivieri-Godet (ERIMIT-Université Rennes 2); Néstor Ponce (ERIMIT-Université Rennes 2)

16h45 > Séance de dédicace de livres / sessão de autógrafos / hall du Pôle Langues

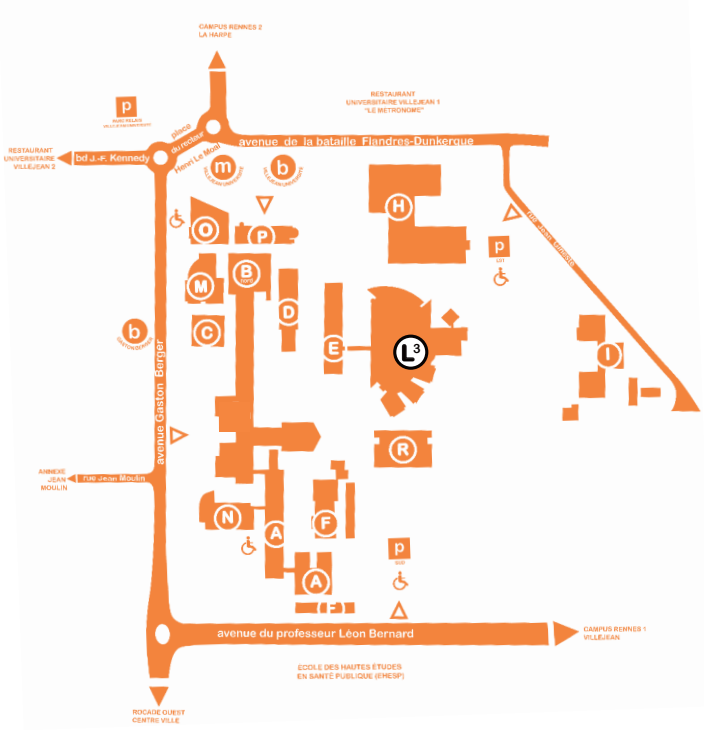
Rita Olivieri Godet et Luciana Wrege-Rassier, (sous la direction de), *João Guimarães Rosa : mémoire et imaginaire du sertão-monde*. Rennes : PUR, 2012.

Reheniglei Rehem et Frédéric Robert Garcia, (orgs.), *Identidade, território, utopia: literatura baiana contemporânea*. Ilhéus : Editus, 2011.

Dominique Stoenesco (organisation et traduction), Jean-Albert Guenegan, Aleilton Fonseca (sélection), *Traversée d'Océans. Voix poétiques de Bretagne et de Bahia*, traduction de Dominique Stoenesco; Paris : Lanore littératures, 2012.

Aleilton Fonseca, *Une rivière dans les yeux / Um rio nos olhos*, Ilhéus, Brésil : Mondrongo ; Via Litterarum, 2002. 108 p. (édition bilingue. Traduction Dominique Stoenesco.)

TURIA REVISTA CULTURAL, Numéro 103, juin-octobre 2012 (Dossier sur Jorge Amado), Teruel-Espagne.



CONTACTS :

Rita Olivieri-Godet: rgodet@9online.fr
Fabienne Oger: fabienne.oger@univ.rennes2.fr

ORGANISATION :

Erimit - Équipe de Recherches Interlangues
«Mémoires, Identités, Territoires» (E.A. 4327)
Institut des Amériques de Rennes –
IDA Rennes
Département de Lettres et Arts/Programme
de Recherche en Littérature et Diversité
Culturelle/Universidade Estadual de Feira
de Santana - Bahia
Fundação Casa de Jorge Amado – Bahia

RENSEIGNEMENTS :

Université Rennes 2
Campus Villejean (Rennes)
Place du recteur Henri Le Moal
CS 24307
35043 Rennes cedex
Tel : +33 (0)2 99 14 10 00
métro : Métro Villejean-Université

CONCEPTION : SERVICE COMMUNICATION UNIVERSITÉ RENNES 2
IMPRESSION : IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ RENNES 2

IMPRIMERIE VERT

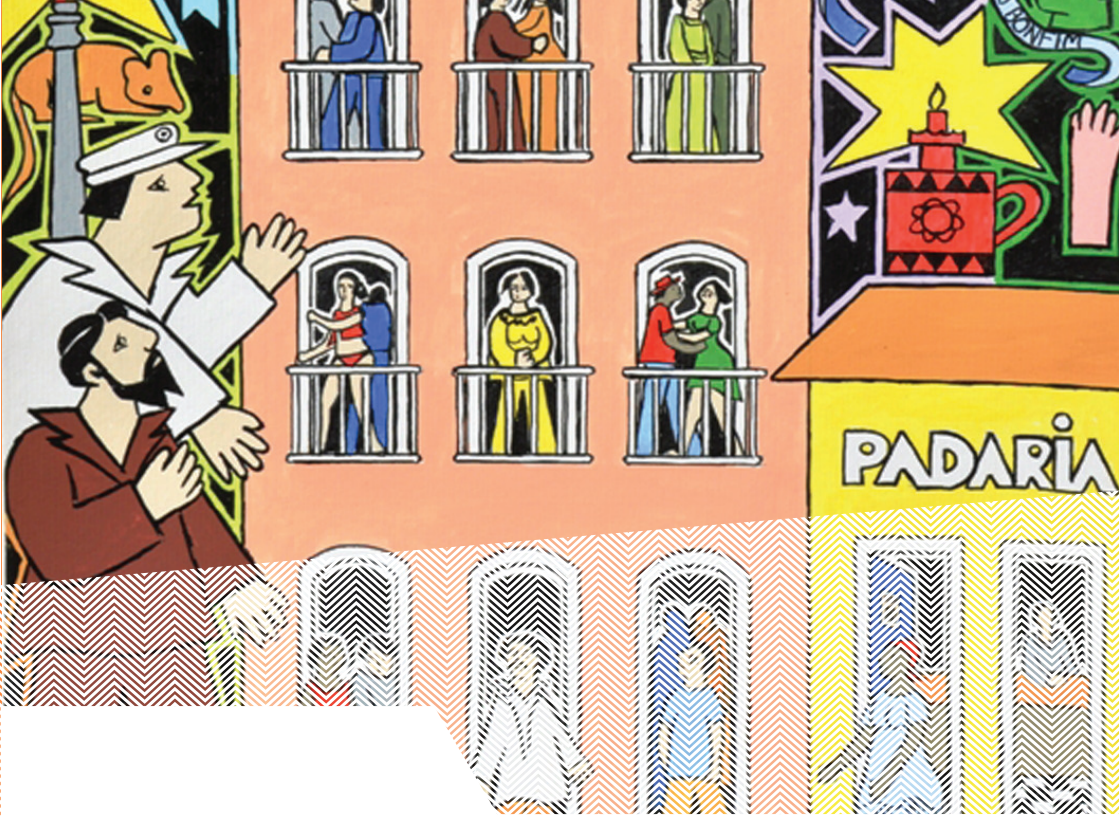
GOUVERNEMENT DU BRÉSIL
AMBASSADE DU BRÉSIL



WWW.UNIV-RENNES2.FR



visuel : Juraci Dórea, 2012 (détail)



UNIVERSITÉ RENNES 2
Colloque international Erimit

LE BRÉSIL DE
JORGE AMADO
perspectives interculturelles

11/12/13 octobre 2012
bât. L amphi L3

www.univ-rennes2.fr

JEUDI 11 OCTOBRE 2012 / PÔLE LANGUE

8h00 > Accueil des participants

9h00 > Ouverture des travaux / amphi L3 **:** Raymonde Séchet (Vice-Présidente du Conseil Scientifique), Françoise Dubosquet (Directrice de l’UFR Langues), Néstor Ponce (Directeur de l’ERIMIT-Equipe de Recherches Interlangues «Mémoires, Identités, Territoires), Sylvie Ollitrault, (Directrice de l’IDA Rennes), Rita Godet (ERIMIT, co-responsable de l’organisation du Colloque)

9h30 > Présentation de la vidéo *Estudo para uma iconografia franco-amadiana* de Selma Soares de Oliveira (Universidade Estadual de Feira de Santana-Bahia)

9h45 > Conférences plénières / amphi L3, conférenciers invités :

9h45 > Daniel-Henri Pageaux (Univ. Paris 3-Sorbonne Nouvelle), présenté par Ana Rosa Ramos (Univ. Federal da Bahia) / *Un regard sur le roman selon Jorge Amado: écritures de l’espace et poétique romanesque*

10h35 > Eduardo de Assis Duarte (Univ. Federal de Minas Gerais), présenté par Aleilton Fonseca (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / *Cronista armado*

11h25 > Myriam Fraga (écrivain, Directrice de la *Fundação Casa de Jorge Amado*-Bahia), présentée par Rita Olivieri-Godet / *Pelourinho: território e identidade na ficção urbana de Jorge Amado*

12h15 > Déjeuner au Métronome

14h00 > communications plénières / amphi L3, présidente de séance : Myriam Fraga (*Fundação Casa de Jorge Amado*-Bahia)

14h15 > Antonio Maura (écrivain, Universidad Complutense de Madrid) / *Brasil, terra de erotismo, luz e vida (Jorge Amado em Espanha)*

14h45 > Jaroslaw Jacek Jezdzikowski (UFBa, Université de Varsovie-Pologne) / *Pilar do comunismo ou escritor exótico ? Manipulação ideológica da literatura traduzida de Jorge Amado no sistema sociopolítico da República Popular da Polônia*

15h15 > Fátima Mendonça (Universidade Eduardo Mondlane-Maputo) e Luís Dias Martins (Universidade de Lisboa) / *Recepções de Jorge Amado em Moçambique*

15h45 > Débat

16h05 > Pause

ATELIER 1 (Amphi L 3)	ATELIER 2 (salle L 145)	ATELIER 3 (salle L 146)
16h20 > Isabel Florêncio Pape (PUC Minas Gerais) / <i>Templos e ruínas da modernidade: um estudo comparado (literatura e fotografia) sobre a noção de progresso na obra de Jorge Amado</i>	16h20 > Alexandre Pilati (Universidade de Brasília) / <i>O escritor como genealogista em Jubiabá - reflexões sobre realismo e identidade brasileira em Jorge Amado</i>	16h20 > Lina Maria Brandão de Aras (Universidade Federal da Bahia) / <i>Jorge Amado: os caminhos percorridos na América Latina</i>
16h40 > Aleilton Fonseca (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / <i>Terras do sem fim : questões ecológicas na obra de Jorge Amado</i>	16h40 > Betina Ribeiro Rodrigues da Cunha (Univ. Federal de Uberlândia-MG) / <i>Ladeira do Pelourinho, n^o 68:uma poética da exclusão</i>	16h40 > Edvaldo Conceição Santos (Universidade do Estado da Bahia) / <i>O que faz o repórter Jorge Amado na Cidade do Salvador da Bahia</i>
17h00 > Erika Thomas (Université Catholique de Lille) / <i>Images cinématographiques du métissage brésilien: lecture anthropologico-visuelle de Tenda dos milagres de Jorge Amado</i>	17h00 > Reheniglei Rehem (Universidade Estadual de Santa Cruz-Bahia) / <i>Paisagens e identidade cultural sul-baianas em obras de Jorge Amado</i>	17h00 > Ricardo Nonato Almeida de Abreu Silva (Universidade do Estado da Bahia) / <i>Biografias e escrituras: relações entre Myriam Fraga e Jorge Amado</i>
17h20 > Marcos Silva (Universidade de São Paulo) / <i>O archanjo inseminador: uma leitura de Tenda dos milagres.</i>	17h20 > Míriam Sumica Carneiro Reis (Universidade Federal do Rio de Janeiro) / <i>A invenção da memória e da identidade em O menino grapiúna e Terras do sem fim</i>	17h20 > Mireille Garcia (Université Rennes 2) / <i>A figuração do imigrante no romance A descoberta da América pelos turcos de Jorge Amado</i>
17h40 > débat:	17h40 > débat	17h40 > débat:

18h15 > Inauguration des expositions à la bibliothèque centrale de l’université Rennes 2
Exposition d’ouvrages de et sur Jorge Amado Exposition de gravures : « Toutes les couleurs du Brésil de Jorge Amado » par Juraci Dórea» Exposition de photographies d’Isabel Florêncio Pape, <i>Figures d’Amado, scènes du cacao</i>
20h30 : Dîner au Restaurant Taverne de la Marine

VENDREDI 12 OCTOBRE 2012

ATELIER 1 (Amphi L 3)	ATELIER 2 (salle E 401)	ATELIER 3 (salle E 402)
9h00 > Edilene Dias Matos (Universidade Federal da Bahia / Université Paris Ouest Nanterre) / <i>A literatura de cordel na obra de Jorge Amado: Vozes e memórias em fricção</i>	9h00 > Alberto da Silva (Université Rennes 2) / <i>Imaginaire collectif et rapports de genre dans</i> Dona Flor et ses deux maris: <i>un regard sur la société brésilienne des années 1970.</i>	9h00 > Dominique Stoenesco (traducteur, co-rédacteur de la revue <i>Latitudes-Cahiers Lusophones</i> , Paris) / Le Chevalier de l’Espérance : <i>aperçu de sa réception en France à travers quelques journaux et revues de l’époque</i>
9h20 > Eurldíce Figueiredo (Universidade Fluminense Rio de Janeiro) / <i>A escrita autobiográfica de Jorge Amado</i>	9h20 > Cláudio Cledson Novaes (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / <i>Jorge Amado: diálogos políticos, culturais e cinematogrâficos</i>	9h20 > Évila de Oliveira Reis Santana (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / O Cavaleiro da Esperança : <i>literatura, biografia e identidade nacional</i>
9h40 > Marc Quaghebeur (Directeur des Archives et Musée de la littérature de Belgique) / <i>Amado-Detrez, la fraternisation baroque ?</i>	9h40 > Gustavo de Castro (Universidade de Brasília) / <i>Poética e mística da subversão na obra de Jorge Amado</i>	9h40 > Wilton Barroso (Universidade de Brasília) / <i>Lecture présente, métaphore du passé: le temps et le récit dans</i> Cavaleiro da Esperança <i>de Jorge Amado</i>
10h00 > Luciana Wrege-Rassier (Univ. Federal de Santa Catarina/ Univ. Rennes 2) / <i>Figurations identitaires, mer et politique: dialogue entre</i> Mar morto, <i>de Jorge Amado e Rede de Salim Miguel</i>	10h20 > débat	10h00 > Benedito José de Araújo Veiga (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / Hora da Guerra : <i>Jorge Amado e a França na Segunda Guerra mundial</i>
10h20 > débat		10h20 > débat

10h40 > Pause

ATELIER 1 (Amphi L 3)	ATELIER 2 (salle E 401)	ATELIER 3 (salle E 402)
10h45 > Constância Lima Duarte (Univ. Federal de Minas Gerais) / <i>Zélia e Jorge – ou a vida feita palavra</i>	10h45 > Germana de Sousa (Universidade de Brasília) / <i>Cravo, girofle et cannelle: l’hybridité culturelle dans les traductions de Jorge Amado en langue française</i>	10h45 > Marly Tooge (traductrice-interprète, Universidade de São Paulo) / <i>Traduzindo o “Brazil”: o país mestiço de Jorge Amado</i>
11h05 > Rubens Alves Pereira e Elvya Shirley R. Pereira (Univ. Estadual Feira de Santana-Bahia) / <i>As tramas romanescas de Jorge Amado em Navegação de cabotagem</i>	11h05 > Guia Boni (Université de Naples) / <i>Traduire la sensualité : Gabriela, cravo e canela en France et en Italie</i>	11h05 > Edvaldo Bergamo (Universidade de Brasília) / <i>A presença de Jorge Amado em Portugal e na África lusófona</i>
11h25 > Néstor Ponce (Université Rennes 2) / <i>Autour de Quincas Berro d’Agua</i>	11h25 > Maria da Conceição Coelho Ferreira (Université Lumière Lyon 2) / <i>L’œuvre de Jorge dans tous ses états: considérations à partir des traductions de Gabriela, cravo e canela – promenade linguistique</i>	11h25 > Bárbara dos Santos (Université Rennes 2) / <i>Échos amadiens en Afrique lusophone: la réception de l’œuvre de Jorge Amado en Angola</i>

11h45 > Francisco Ferreira de Lima (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / <i>Aquém da vida, além da morte: sujeito e identidade em Quincas Berro d’Agua</i>	11h45 > Maria da Graça Gomes de Pina (Université de Naples “l’Orientale”) / <i>De pubas, carimãs e outras iguarias: truques tradutivos q.b. para o leitor italiano de Dona Flor e seus dois maridos</i>	11h45 > Fernanda Alencar Pereira (Université de Brasília) / <i>Confluências e influências: a presença de Jorge Amado na obra de Pepetela</i>
12h05 > débat	12h05 > débat	12h05 > débat

12h30 > Déjeuner au Métronome
14h00 > communications plénières / amphi L3 , président de séance : Aleilton Fonseca (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia)
14h15 > Jacqueline Penjon (Université de la Sorbonne-Nouvelle) / <i>La réception de Jorge Amado en France</i>
14h45 > Marcel Vejmelka (Université de Mainz, Allemagne) / <i>Entre o exótico e o político. Características da recepção de Jorge Amado na Alemanha</i>
15h15 > Antonella Rita Roscilli (écrivain, journaliste, Italie) / <i>A recepção crítica do universo amadiano na Itália</i>
15h45 > Leonor Lourenço de Abreu (Université Catholique de Louvain) / <i>Parcours amadiens en Belgique francophone</i>
16h15 > débat
16h30 > Conférence plénière / amphi L3 : Ana Rosa Neves Ramos (Universidade Federal da Bahia), présentée par Myriam Fraga (<i>Fundação Casa de Jorge Amado</i> -Bahia) / <i>Les étrangers et l’idée de pays chez Jorge Amado</i>
18h30 > réception à la Mairie de Rennes

21h00 > projection du film *Dona Flor e seus dois maridos* (*Dona Flor et ses deux maris*) au TNB-Théâtre National de Bretagne, organisée par l’Association *Collectif Brésil* de Rennes en collaboration avec le Département de Portugais. Présentation du film: **Alberto da Silva** (Maître de langues du Département de Portugais, Université Rennes 2)

SAMEDI 13 OCTOBRE 2012

ATELIER 1 (Amphi L 3)	ATELIER 2 (salle L 148)	ATELIER 3 (salle L 149)
9h00 > Maria Zilda Cury (Universidade Federal de Minas Gerais) / <i>Imagindrios: Jorge Amado e as representações do Brasil</i>	9h00 > Elisabeth Baldwin (Universidade Federal da Bahia) / <i>Outras ruas e outros mistérios: edição genética das Anotações para Revisão de Bahia de todos os santos</i>	9h00 > Celeste Maria Pacheco de Andrade (Universidade do Estado da Bahia) / <i>Capitães da areia de Jorge Amado: histórias de vida na cidade da Bahia</i>
9h20 > Antonia Torreão Herrera (Universidade Federal da Bahia) / <i>Rua e liberdade, a utopia de um lugar em Capitães da areia e Jubiabá de Jorge Amado</i>	9h20 > Maria da Conceição Pinheiro Araújo (Instituto Federal da Bahia-Salvador) / <i>Jorge Amado nas páginas da Revista Exu</i>	9h20 > Luiz Antonio de Carvalho Valverde (Universidade do Estado da Bahia) / <i>Diálogos entre gerações: uma leitura de Capitães da areia de Jorge Amado</i>
9h40 > Rogério Lima (Universidade de Brasília) / O país do carnaval : <i>identitárias faces do Brasil na obra de Jorge Amado</i>	9h40 > Rosana Ribeiro Patrício (Univ. Estadual de Feira de Santana-Bahia) / <i>As hesitações identitárias em Gabriela cravo e canela</i>	9h40 > Volnei Righi (Université Rennes 2) / <i>Os capitães da areia de Jorge Amado e os « meninos do tráfico » do rapper MV Bill: as formas de representação da marginalidade da juventude</i>
10h00 > Rita Olivieri-Godet (Université Rennes 2) / <i>A dimensão da ética intercultural na obra de Jorge Amado</i>	10h00 > Flávia Amparo (Universidade Federal Fluminense- Rio de Janeiro / Colégio Pedro II-RJ) / <i>O êxtase de Tereza Batista: o sacro e o profano na literatura de Jorge Amado</i>	10h00 > Licia Soares de Souza (Universidade Estadual da Bahia) / <i>Territórios do abandono: uma tragédia anunciada em Capitães da areia</i>
10h20 > débat	10h20 > débat	10h20 > débat

10h40 > Pause